



ARBEITSVERTRAG FÜR YOUNG PROFESSIONALS
CONTRAT DE TRAVAIL POUR JEUNES PROFESSIONNELS
CONTRATTO DI LAVORO PER GIOVANI PROFESSIONISTI
EMPLOYMENT AGREEMENT FOR YOUNG PROFESSIONALS

Bitte per Computer ausfüllen / A remplir par ordinateur / Compilare al computer / Please fill in by computer

Arbeitgeber	Employeur	Datore di lavoro	Employer
Name, Firma Nom, Maison Nome, ditta Name			
Genauere Adresse und E-Mail Adresse exacte et E-mail Indirizzo esatto e E-mail Address and E-mail			
Telefon / Téléphone Telefono / Phone number			
Anzahl Beschäftigte / Nombre d'employés Number of person employed / Numero di impiegato		davon qualifiziert / dont personnes qualifiées: qualified employees / numero di impiegato qualificati	

Arbeitnehmer	Employé(e)	Impiegato	Employee
Name, Vorname / Nom et prénom Cognome, nome / Full name			
Genauere Adresse und E-Mail Adresse exacte et E-Mail Indirizzo esatto e E-mail Address and E-mail			
Beruf / Profession Professione / Profession			

Anstellungsbedingungen (3)	Conditions d'engagement (3)	Condizioni d'impiego (3)	Conditions of employment (3)
Stellenantritt (1) Date de l'entrée en service (1) Data di entrata in servizio (1) Commencing date (1)		Dauer der Anstellung (2) Durée de l'engagement (2) Durata dell'impiego (2) Term of the agreement (2)	
Probezeit (3) Temps d'essai (3) Periodo di prova (3) Time of probation (3)		Kündigungsfrist nach Probezeit (3) Délai de congé après temps d'essai (3) Termine di disdetta dopo periodo di prova (3) Period of notice after probationary (3)	
Bruttolohn (3) Salaire brut (3) Salario lordo (3) Gross salary (3)		Arbeitszeit (tägl./wöchentl.) (3) Durée du travail (par jour/par semaine) (3) Ore lavorative (giornaliere/settimanali) (3) Working hours (daily/weekly) (3)	
Ferien (3) Vacances (3) Vacanze (3) Holidays (3)		Kranken- und Unfallversicherung (3) Assurance-maladie et accidents (3) Assicurazione malattie e infortuni (3) Health and accident insurance (3)	
Reisekosten / Frais de voyage Spese di viaggio / Travel expenses			

Weiterbildungsprogramm während des Aufenthalts als Young Professional	Programme de perfectionnement pendant le séjour en tant que Jeune Professionnel	Programma di perfezionamento durante il soggiorno come giovane professionista	Program of training during the stay as a Young Professional
--	--	--	--

Sprachliche und berufliche Lerninhalte (<i>on the job</i>).	Perfectionnement linguistique et professionnel (<i>en cours d'emploi</i>).	Perfezionamento linguistico e professionale (<i>sul posto di lavoro</i>).	To perfect linguistic and professional skills (<i>on the job</i>).
--	---	--	---

Detailangaben:	en détail :	dettagliato:	Provide some details:
----------------	-------------	--------------	-----------------------

Verantwortlich / Responsable / Responsabile / Responsabile _____

Ort und Datum / Lieu et date / Luogo e data / Place and date _____

Stempel und Unterschrift des Arbeitgebers
Timbre et signature de l'employeur
Bollo e firma del datore di lavoro
Stamp and signature of the employer

Unterschrift des Arbeitnehmers (Young Professional)
Signature de l'employé(e) (Jeune Professionnel)
Firma dell'impiegato (Giovane Professionista)
Signature of the employee (Young Professional)

- | | |
|--|--|
| (1) Nach Erhalt der Bewilligung. Dauer der Formalitäten: 3 - 8 Wochen.
(1) Après réception du permis de séjour. Durée des formalités: 3 - 8 semaines. | (1) Dopo ricevimento del permesso di dimora. Durata delle formalità: 3 - 8 settimane.
(1) After receipt of the work permit. Duration of the formalities: 3 - 8 weeks. |
|--|--|
- (2) Maximum 18 Monate (2) 18 mois maximum. (2) massimo: 18 mesi (2) max. 18 months.
- (3) Es gelten orts- und berufsübliche Bedingungen, d.h. soweit vorhanden Gesamtarbeitsvertragsnormen. Allfällige Zusatzleistungen sind anzugeben. Ferien: Mindestanspruch 4 Wochen pro Dienstjahr. Bis zum vollendeten 20. Altersjahr: 5 Wochen (Art. 329a OR. - Teilzeitarbeit ist im Rahmen der Young-Professionals-Bewilligung nicht möglich. - Krankenversicherung: Der Arbeitgeber muss dafür sorgen, dass der Arbeitnehmer gegen die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit versichert ist. Er haftet für Kosten, die bei fehlender Versicherung entstehen. - **Spezialfall Young Professionals aus den Philippinen:** Der Arbeitgeber muss dafür sorgen, dass der Arbeitnehmer im Todesfall zusätzlich für die Überführung seiner Leiche in die Philippinen versichert ist. Er haftet für Kosten, die bei fehlender Versicherung entstehen.
- (3) En usage dans la profession et dans la localité, ou selon les conventions collectives de travail. Veuillez indiquer toutes les prestations complémentaires. Vacances : minimum 4 semaines par année de service. Jusqu'à 20 ans révolus : 5 semaines (art. 329a CO). - Le travail à temps partiel n'est pas autorisé. - Assurance-maladie : l'employeur doit veiller à ce que l'employé(e) soit assuré(e) d'une manière adéquate contre les conséquences économiques d'une maladie. A défaut d'assurance, l'employeur est responsable des coûts pouvant en résulter. - **Cas particulier pour des Jeunes Professionnels ressortissants des Philippines :** L'employeur doit veiller à ce que l'employé(e) soit assuré(e), en cas de décès, pour le transport de la dépouille aux Philippines. A défaut d'assurance, l'employeur est responsable des coûts pouvant en résulter.
- (3) Come d'uso per il luogo e la professione, oppure secondo le condizioni (le norme) collettive di lavoro. Indicare per favore tutte le prestazioni supplementari. Vacanze: minimo 4 settimane per anno di servizio; fino ai 20 anni compiuti: 5 settimane (art. 329a CO). - Il lavoro a tempo parziale non è autorizzato. - Assicurazione contro le malattie: il datore di lavoro deve accertarsi che l'impiegato sia assicurato contro le conseguenze economiche di una malattia. Egli è responsabile dei costi causati da assicurazione mancante. - **Caso particolare per i Giovani Professionisti cittadini delle Filippine:** il datore di lavoro deve assicurarsi che l'impiegato è assicurato, in caso di decesso, per il trasporto del corpo nelle Filippine. Se ciò non è il caso, il datore di lavoro è responsabile per i costi che ne risultano.
- (3) Conditions shall commensurate with those of native employees working in the same field. Holidays: 4 weeks per year of employment. For trainees under 20 years: 5 weeks (Article 329a Swiss Code of Obligations). - Part-time employment will not be approved. - Medical insurance: The employer has to take care that the employee is insured against the economic consequences of an illness. He is liable to the costs which may arise if there is no insurance. - **Applicable to employers hiring Young Professionals from the Philippines:** The employer has to ensure that insurance covers repatriation of the body in case of death of the employee. He is liable to the costs which may arise if there is no insurance.

Sollten sich im Verlaufe des Weiterbildungsaufenthaltes Schwierigkeiten ergeben, benachrichtigen Sie das Staatssekretariat für Migration (SEM), Sektion Arbeitskräfte Deutsche Schweiz, Quellenweg 6, CH-3003 Bern.
young.professionals@sem.admin.ch

Toute difficulté pouvant surgir pendant le séjour de perfectionnement sera signalée au Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM), Section Main-d'œuvre Suisse alémanique, Quellenweg 6, 3003 Berne-Wabern.
young.professionals@sem.admin.ch

In caso di difficoltà durante il soggiorno di perfezionamento dovrà essere informato la Segreteria di Stato della migrazione (SEM), Sezione Manodopera Svizzera tedesca, Quellenweg 6, 3003 Berna-Wabern
young.professionals@sem.admin.ch

Should difficulties arise during the training period, trainees can contact the State Secretariat for Migration (SEM), Section German-speaking Switzerland, Quellenweg 6, 3003 Berne-Wabern
young.professionals@sem.admin.ch